

# Koroška ljubezen (Sonce za goro gre)

za mešani zbor (SATB div) brez spremljave

koroške ljudske pesmi  
prir. Damijan Močnik (1967 –)  
[1996 / rev. 2008]

$\text{♩} = 84$   
Napev 1: Sonce za goro gre (Bistrica na Zilji)

Sopran  
Alt  
Tenor  
Bas

Son - ce za go - ro - gre, lun - ca že sve - ti se, ko - - maj  
Son - ce za go - ro gre, že sve - ti se, ko - maj sem

Son - - - - ce, lun - ca že sve - ti se, ko - - -

7 **A**  $\text{♩} = 126$   
Napev 2: Če pridaš, le pridi (Dole pri Brdu)

spo - znow jez mo  
spo - znow jez mo

Če pri - daš, le pri - di, prov  
Če pri - daš, le pri - di, prov

spo - znow jez mo  
spo - znow jez mo

-maj mo - je de - - kle.

12

ra - da te mam, - nā krep - nja - - no ma - čko pøg - prav - lja - no mam. To  
ra - da te mam, - nā krep - nja - - no ma - čko pøg - prav - lja - no mam. To

\*) I. tenorju lahko pomagajo alti (t. 6-9)

**B**

18

ma - čko boš je - du, po - mi - je boš piw, — pod ko - pjo boš le - žaw, boš  
 ma - čko boš je - du, po - mi - je boš piw, — pod ko - pjo boš le - žaw, boš

**C**

24

mi -

mi - ši lo - viw, lo - - viw.

*mp*

Sva z lub-co na jar-mak ho - di - wa, — sva

*p*

Lub - - - - ca, —

Napev 3: Sva z lubco na jarmak hodiwa (Ziljska dolina)

ASTALUM

29

*mp espr.*

pa črev - le ko noč, pa strim - fe bie - le, bo-le-

*p*

črev - - le, strim - - fe,

*mp espr.*

črev - le nojstrim-fe ku - pi - wa, — pa črev - le ko noč, pa strim - fe bie -

*p*

lub - - - - ca, — črev - - le, strim - - fe,

33

- ga pu-ba ni, ka - kor ti, pa črev - le ko noč, pa strim - fe bie - le, bo - le -  
 pu - - - ba ni, črev - - le, strim - - fe, bo - le -  
 - le, bo - le - ga pu - ba ni, ka - kor ti, pa črev - le ko noč, pa strim - fe bie - le, bo - le -  
 pu - - - ba ni, črev - - le, strim - - fe, bo - le -

**D** ♩ = 126

Napev 4: Sva z ljubco na jarmak hodila (Št. Štefan)

37

- ga pu-ba ni, ka - kor ti.  
 - ga pu - ba ni.  
 - ga pu - ba ni. Sva i - la,  
 - ga pu - ba ni. Sva z ljub - co na jar - mak ho - di - la, sva

42

črev - lje lie - pe, lie - pe,  
 črev - lje lie - pe,  
 sva črev - lje noj štrim - fe ku - pi - la,  
 črev - lje, sva črev - lje noj štrim - fe ku - pi - la,

48

štrim - fe bie - le, (bie - le,) bolj - še - ga puə - bi - ča ni, ko si ti,  
 štrim - fe bie - le, bolj - še - ga puə - bi - ča ni, ko si ti,

**E** *poco meno mosso*

54

črev - lje lie - pe, bolj - še - ga puə - bi - ča  
 črev - lje lie - pe, bolj - še - ga puə - bi - ča  
 črev - lje lie - pe, štrim - fe bie - le, bolj - še - ga puə - bi - ča  
 črev - lje lie - pe, lie - pe, štrim - fe bie - le, bie - le, bolj - še - ga puə - bi - ča

**ASTRUM**

60 *BARITON SOLO*

**F** *Napev 5: Pa le dečva koroška (Dvorče)*

Pa le de - čva ko - ro - ška, za -  
 ni, ko si ti.  
 ni, ko si ti.  
 ni, ko si ti.  
 ni, ko si ti.

65 *(BARITON SOLO)*

-kaj se kne u - daš? Sə že duo - stə ve - li - ka, še lub - tə kne

**G**

♩ = 84

70

**Napev 6: Zakaj se ti, dečva, ne udaš? (Ziljska dolina)**

Bar. solo

znaš.

*mf*

Za - kaj se ti, de - čva, ne u - daš? Vsa - ko le - to tri

*mf*

Za - kaj se ti, de - čva, ne u - daš? Vsa - ko le - to tri

75

*poco più mosso**mf*

laz se na bom u - da - wa, bom le - dig o - sta - wa, ker

wa, bom le - dig o - sta - wa, ker

ver - ber - je maš.

ver - ber - je maš.

**ASTRUM**

81

*rit.**f**, mf*

le - pe - ga puo - bi - ča mam, ker le - pe - ga puo - bi - ča mam!

le - pe - ga puo - bi - ča mam, ker le - pe - ga puo - bi - ča mam!

**H**♩. = 66 *počasi pohitevati in naraščati do konca*Napev 7: *Lubca, sem lačen* (Bistrica na Zilji)

*mp*

Lub - ca, sem la - čen, la - čen, la - čen, daj mi kej, daj mi kej,

*mp*

Lub - ca, lub - ca, lub - ca, sem la - čen, la - čen, la - čen, daj mi kej, daj mi kej,

*mf*

Kaj ti bom da - la, da - la, da - la, ni - mam kej,

*mf*

la, da - la, ni - mam kej,

daj mi kej, daj mi kej!

daj mi kej, daj mi kej!

ASTRAUM

**I**

*f*

ni - mam kej, ni - mam kej, ni - mam kej! Kru - ha dra

*f*

ni - mam kej, ni - mam kej, ni - mam kej! Kru - ha dra

*f*

Lub - ca, sem la - čen, lub - - ca, \_\_\_\_\_

*f*

Lub - ca, sem la - čen, lub - - ca, \_\_\_\_\_



**Damijan Močnik** (\*1967) živi v Cerkljah na Gorenjskem. Po študiju in odlični diplomi iz kompozicije v razredu Daneta Škerla na ljubljanski Akademiji za glasbo, kjer je za *Symphonic movement* prejel študentsko Prešernovo nagrado, se je večkrat izpopolnjeval v tujini, predvsem v zborovodstvu, tudi pri Ericu Ericsonu. Sedaj dela kot profesor in zborovodja na Skofljski klasični gimnaziji v Ljubljani, kjer ob uspehih hišnih pevskih zborov na slovenskih tekmovanjih išče inovativnih poti v glasbenem izobraževanju in delovanju v gimnaziji. Že 17 let vodi zore, med njimi Cerkveni ženski pevski zbor Andreja Vavka iz Cerklj na Gorenjskem od leta 1984, tri sezone pa je vodil tudi Akademski pevski zbor France Prešeren iz Kranja. S tema zboroma je ob uspešni koncertni dejavnosti in z inovativnimi sporedi prejel več nagrad na državnih in mednarodnem zborovskem tekmovanju v Mariboru.



**Damijan Močnik** (b. 1967) lives in Cerklje, a small town in Upper Carniola, Slovenia. In 1991 he finished his composition studies at the Academy of Music in Ljubljana (class of Professor Dane Škerl) and, during his studies, won the student Prešeren Award for composition *Symphonic movement*. He further improved his knowledge of conducting abroad, also under Eric Ericson. Now he works at the Diocesan Classical Gimnazija in Ljubljana as a teacher of music and choral conductor. He deals with choral conducting intensively, seeking innovative approaches to music education, and has won many awards at national and international choral competitions. He has been a choral conductor for 17 years; for 3 seasons he led the France Prešeren Academy Choir from Kranj, and since the year 1984 has been conducting the Andrej Vavken Female Church Choir from Cerklje na Gorenjskem. With these two choirs he has won several awards at national and international choral competitions in Maribor.

The core of Močnik's composition is devoted to the human voice. His choral compositions have enjoyed great success at numerous Slovene church-music competitions, and two of his works received awards at the competition on the 50<sup>th</sup> anniversary of the Slovene choral review *Naši zbori* (Our Choirs). At the *Kompositionswettbewerb 1995 des Internationalen Chorleiterverbandes in Bochum* (Germany), his *Dyptichon* in honorem *tolerantibus* won 2<sup>nd</sup> prize (no 1<sup>st</sup> prize was awarded), in a performance given by the singers of the London *Sinfonietta Voices* with Terry Edwards. In 1996, he won the competition for a hymn composed on the occasion of the Pope's visit to Slovenia. In Slovenia his work is published in the Slovene choral review *Naši zbori* and with *Astrum Music Publications*. Abroad his work is printed by *Ferrimontana Publishing House* in Frankfurt and *Carus-Verlag* in Stuttgart. Močnik's instrumental pieces have been performed 3 times on the programme of the 'Slovene Music Days'. In 1998 the *Jeunesse musicale* of Ljubljana organized a concert of his vocal music; in 1999 two of his pieces were performed by the *World Youth Choir* with Gary Graden; in the year 2000 his *Missa* in organ benedictione was performed for the first time at the official presentation of the new organ in the Franciscan Church in Ljubljana; his three cantatas *Tempus fugit* (for soloists, female and male choir and instruments) were performed on the occasion of the consecration of St. Joseph's Church in Ljubljana, when the combined high school choirs and the Slovene Philharmonic performed *Vode novega neba* (for soloists, choir and orchestra); and *Pesem moja je posoda tvojega imena* (for soloists, choir and chamber orchestra) was performed in Kranj on the occasion of the 200<sup>th</sup> anniversary of Prešeren's birth (the famous Slovenian poet). His instrumental pieces are performed by the leading Slovene chamber ensembles and by the Slovene Philharmonic. Močnik's musical language is inspired by selected texts and is founded on his rhythmic and melodic impulses. In his melodic one can perceive a distant hint of Plain Chant and of archetypal sound ideas, even those from folk music. The melodic narrative in a firm structured frame mostly develops into a varied polyphonic, polytonal and polychord structure.

Težišče Močnikovega skladateljskega snovanja je posvečeno človeškemu glasu. Njegove zborovske skladbe so uspele na več slovenskih cerkvenoglasbenih natečajih, z dvema skladbama je bil nagrajen na natečaju ob 50-letnici revije *Naši zbori*, skladba *Dyptichon* in honorem *tolerantibus* pa je prejela drugo nagrado (prva ni bila podeljena) na skladateljskem natečaju mednarodnega festivala Rhein/Ruhr l. 1996 v Bochumu, kjer so delo izvedli pevci London *Sinfonietta Voices* s Terryjem Edwardsom. Tega leta je zmagal na natečaju za himno ob papeževem obisku v Sloveniji. V domovini objavlja v revijah *Naši zbori* in *Cerkveni glasbenik*, v izdajah Slovenskega Cecilijinega društva in pri založbi *Astrum*, v tujini pa tiskata njegove skladbe založbi *Ferrimontana* v Frankfurtu in *Carus-Verlag* v Stuttgartu. Močnikove instrumentalne skladbe so bile trikrat izvedene v sporedu Slovenskih glasbenih dni, leta 1998 pa je Glasbena mladina ljubljanska priredila koncert njegove vokalne glasbe. Leta 1999 je dve njegovi deli izvajal Svetovni zbor mladih z Garyjem Gradnom, ob predstavitvi novih orgel v ljubljanski frančiškanski cerkvi je s Komornim zborom *Slovenicum* prvič zazvenela *Missa* in organ benedictione, leta 2000 pa je doživel izvedbo treh kantat *Tempus fugit* (za soliste, ženski, moški in mešani zbor z instrumenti) ob posvetitvi cerkve sv. Jožefa v Ljubljani, *Vode novega neba* (za soliste, zbor in orkester) v abonmaju Glasbene mladine ljubljanske v Cankarjevem domu z združenimi gimnazijskimi zbori in s Slovensko filharmonijo ter *Pesem moja je posoda tvojega imena* (za soliste, zbor in komorni orkester) v Kranju ob 200. obletnici Prešernovega rojstva. Močnikova glasbena govorica se navdihuje v izbranem besedilu, temelji na njegovih ritmičnih in melodičnih pobudah. V njegovi melodiki zaznamo oddaljen nadih korala in arhetipskih zvočnih predstav, tudi tistih iz ljudske glasbe. Melodična pripoved pa se v trdnem oblikovnem okviru razvija večinoma v pestro polifono, politonalno in polikordalno strukturo.

**Koroška ljubezen**  
**(Sonce za goro gre)**

koroške ljudske pesmi,  
priredil Damijan Močnik

Sva z lubco na jarmak hodila,  
sva črevlje noj štrimfe kupila,  
črevlje lijepe, štrimfe biele,  
boljšega puabiča ni, ko si ti.

**A Carinthian Love**  
*(The sun is setting over the mountain)*  
Carinthian folk songs,  
arranged by Damijan Močnik

[BOTH] With [my] mistress we went to the fair, we bought shoes and socks, beautiful shoes, white socks, better boyfriend is not around than you are.

Sonce za goro gre,  
lunca že sveti se,  
komaj sem spoznow jez  
moje dekle.

Pa le dečvc  
zakaj se kne  
Sə že duoste  
še lubta kne

the mountain,

[BOY] So, my Carinthian girl, why don't you give up? You are quite grown-up, but you still don't know how to love.

Če pridaš, le pridi,  
prov rada te mam,  
nə krepnjano mačko  
pərpjavjano mam.

Zakaj se ti, c  
Vsako leto t  
Jaz se ne b  
bom ledig c  
ker lepega

come,

[BOY] Why don't you, girl, why don't you give up? Each year you have three wooers. [GIRL] I'm not going to marry, I'll remain alone, because I do have a beautiful lass!

To mačko boš jedu,  
pomije boš piv,  
pod kopjo boš ležaw,  
boš miši loviw.

Lubca, sem  
Kaj ti bom c  
Kruha dra in nani, jezaw jez  
Lubca, le daj ga, dober jel

effovers,

[BOY] Honey, I'm hungry, give me something! [GIRL] What I'm going to give you, I have nothing! / [But] I do have [some] bread, eat it! [BOY] Honey, just give me [some bread], it's good!

Sva z lubco na jarmak hodiwa,  
sva črevle noj štrimfe kupiwa,  
pa črevle ko noč, pa štrimfe biele,  
bolega puba ni, kakor ti.

[and] you'll hunt mices.

[BOTH] With [my] mistress we went to the fair, we bought shoes and socks, beautiful shoes, white socks, better boyfriend is not around than you are.

English translation: Vito Prmačič [9.VI.2016]

